



PROGRAMA DE ESTUDIOS

I. KUAAUKAHÁRÃ - IDENTIFICACION

CARRERA : Licenciatura en Psicología
ASIGNATURA : Comunicación en Lengua Guaraní
CURSO : Primero

II. GUARANI PYENDA LEIGUASÚPE - ANTECEDENTES LEGALES

La **Constitución Nacional** vigente, promulgada en el año 1992 establece:

Art. 140: EL Paraguay es un país pluricultural y bilingüe.
Son idiomas oficiales el castellano y el guaraní.

Art. 77 :La enseñanza en los comienzos del proceso escolar se realizará, en la lengua oficial materna del educando. Se instruirá, asimismo en el conocimiento y en el empleo de ambas lenguas oficiales de la República.

Con posterioridad, la **Ley N° 28** del 10 de Septiembre de 1992, declara la obligatoriedad de la enseñanza de los idiomas nacionales (debería decir “oficiales”) en el curriculum educativo de los niveles Primario, Secundario y Universitario.

III. ÑEMOPYENDA - FUNDAMENTACION

Se incluye la enseñanza de la comunicación en lengua guaraní en el curriculum de la carrera de Psicología por las razones legales ya anotadas, y porque la formación académica del estudiante de Psicología no sería completa sin la implementación del estudio de la “Lengua Guaraní”. El curriculum debe contemplar el conocimiento y uso de ambas lenguas oficiales del país.

En atención a que la lengua guaraní es el medio de comunicación diaria de la mayoría de la población paraguaya se hace absolutamente necesario el manejo de este código lingüístico como instrumento de trabajo para todo profesional paraguayo , así también para el psicólogo.

IV. JEHUPYTYRÃ - OBJETIVO GENERAL

Conocer y utilizar las lenguas oficiales del país.

V. JEHUPYTYVOIRÃ - OBJETIVOS ESPECIFICOS

- . **Conocer:** la estructura básica del guaraní
- . **Adquirir:** habilidad para hablar, escuchar, leer y escribir en Guaraní
- . **Interpretar:** el contenido de una comunicación oral o escrita.
- . **Aplicar:** correctamente en situaciones de comunicación, específicamente de aula
 - ❑ Vocabulario
 - ❑ Sintaxis
 - ❑ Recursos estilísticos
 - ❑ Técnicas de exposición oral

.**Valorar:** la importancia de una comunicación lingüística adecuada como medio de comunicación personal y de integración al trabajo y a la comunidad.



VI. KUAAPYRÃ - CONTENIDO

Mbo'epyaty Peteïha - (UNIDAD 1)

Maitei

(Saludos)

- Evolución histórica de la lengua guaraní

Mbo'epyaty Mokoïha - (UNIDAD 2)

Jokuaarã

(Para presentar y presentarse)

Porandu jaipurúva jajokuaa haġua.

(Preguntas más corrientes utilizadas para conocernos)

- Regla de la monofonía y monografía.
- Vocabulario: de la familia.

Mbo'epyaty Mbohapyha - (UNIDAD 3)

Óga renda

(Direcciones)

- Regla del acento tónico
- Vocabulario: para describir a las personas.

Mbo'epyaty Irundyha - (UNIDAD 4)

Heko poráva ñe'ë.

(Expresiones de cortesía)

Japoroguerohorývo

(Utilizando la cortesía)

- Vocabulario: referido al carácter

Mbo'epyaty Poha - (UNIDAD 5)

Ñande reko opa aragua

(Actividades Cotidianas)

- Sustantivos – clases – accidentes de número y género
- Kuña ha kuimba'e jepokuaaha
- Vocabulario: referido a los estados de animo.

Mbo'epyaty Poteïha - (UNIDAD 6)

Ñomongeta, ha ijehai- Dialogos.

- Adjetivos – clases
- Vocabulario, referido a los sentimientos.

Mbo'epyaty Poköiha - (UNIDAD 7)

Ñe'ërysíi oje'e meméva

(Palabras y frases de uso corriente)

- Verbos – Accidentes de tiempo.

Mbo'epyaty Poapyha - (UNIDAD 8)

Mombe'u'anga tekovekuéra rehegua

(Descripción de personas)

- Ha'anga, hete - Aspecto físico
- Hetejera - Desarrollo



- Heko - Carácter
- Vocabulario para realizar una entrevista.

Mbo'epyaty Porundyha - (UNIDAD 9)

Momarandu ha ñomongeta

Comunicación oral y escrita.

- Diálogos, entrevistas, consultas, informes.

Mbo'epyaty Paha - (UNIDAD 10)

- Comunicación escrita
- Informes. Fichas.
- Vocabulario técnico.

VII. TEMBIAPORÄ - TRABAJOS PRACTICOS.

- Confeccion de fichas.
- Realización de entrevistas.
- Confeccion de informes.

VIII. TAPERKO - METODOLOGÍA

Se aprovecharán aquellos aspectos positivos de diversos métodos utilizados actualmente para la enseñanza de las lenguas, con especial énfasis en el aspecto comunicativo. Los métodos y técnicas a utilizarse serán activos y participativos.

Se desarrollarán Talleres grupales de:

- Exposición Oral
- Diálogos
- Discusión

El programa está pensado para brindar las máximas facilidades de aprendizaje a todos/as aquellos/as estudiantes que deseen aprender a usar el Guaraní.

El mismo brindará espacios para escribir, pero fundamentalmente, para hablar y practicar diálogos y conversaciones frecuentes en la relación diaria con su entorno y en su trabajo profesional.

Se pretende brindar una ayuda al estudiante para su futura relación profesional con el paciente, que puede ser guaraní hablante, por la especial situación bilingüe del país.

IX. MBA'EKUAAPY JEHEPYME'ËRÄ - EVALUACIÓN

- Se ceñirá a las pautas de evaluación vigentes en la Facultad.
- La evaluación será continua, se la utilizará en su función diagnóstica, formativa y sumativa.



X. KUATIAÑE'ËPORUPYRE - BIBLIOGRAFÍA

AQUINO, Almidio y Otros, “Nociones de idioma guaraní para uso médico”. Separata de la Revista Paraguaya de Microbiología XII-(1) U.N.A. Facultad de Ciencias Médicas. 1977.

CADOGAN, León. “Literatura de los Guaraníes”. 3ª. Ed. México. Ed. Joaquín Mortiz S.A. 1987.

CORREA, Julio. “Ñane Mba'érä'y”. Edit. Ortíz Guerrero. Buenos Aires. 1965

ENCINA RAMOS, Pedro. “TATAJYVA”. Las cien mejores poesías. Asunción. 1980

GENES. Ida; **AQUINO**, Almidio y Otros. “Incursionemos en nuestro Mundo lingüístico Guaraní”, Módulos 1, 2, 3, 5. M.E.C. Asunción, Paraguay. 1988

MARTINEZ DE CAMPOS, M. E. y **ACOSTA**, Feliciano. “Tembiaporä. Peteïha, Mokoïha Mbohapyha, Asunción. 1985

MARTINEZ DE CAMPOS, María Elvira. “Ñakurutû-Tutu”, Mombe'urã. Asunción 1995. Mainumby Veve”. Asunción. Marzo” 1995

MARTINEZ GAMBA, Carlos; “Purahéi” mitä Ñembotororé”; Posadas, Argentina. 1984

MICO, Tomás L.; Mitos y Leyendas del Paraguay”. Asunción. 1980

RUIZ, Bersabé; “Guaraní, Avañe'ë” Asunción. 1980

ZARRATEA, Tadeo y **ACOSTA**, Feliciano. “Avañe'ë”. Colección Ñemity. Ed. Emasa; Asunción. 1981.